

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General

20 June 2000

Russian

Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

Страница

I.	Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров (КМКПТ)	2
II.	Дела, связанные с Типовым законом об арбитраже ЮНСИТРАЛ (ТЗА).....	12

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). С документами ППТЮ можно ознакомиться через web-сайт Секретариата ЮНСИТРАЛ в Интернет (<http://www.uncitral.org>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2000 год
Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ (КМКПТ)**

Дело 325: КМКПТ 3

Швейцария: Handelsgericht des Kantons Zürich, HG980280

8 апреля 1999 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 113

Ответчик, швейцарский покупатель, приобрел у истца, немецкого продавца, приводы для ветроэнергетических установок для исключительного распространения. В связи с неуплатой покупателем покупной цены продавец передал дело в суд. Покупатель оспорил юрисдикцию суда.

Суд установил, что согласно статье 5(1) Конвенции о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам Европейских сообществ юрисдикция основывается на месте выполнения рассматриваемого обязательства, которое в данном случае подлежало определению на основе применения КМКПТ. Суд счел, что соглашения об оптовом распределении являются рамочными соглашениями, а отдельные соглашения о купле-продаже товаров, заключаемые в рамках соглашения об оптовом распределении, подпадают под сферу применения КМКПТ.

Суд отклонил довод продавца о неприменимости КМКПТ в данном случае, поскольку главным договорным обязательством продавца являлось предоставление услуг. Суд отметил, что ни в соглашении между сторонами, ни в накладных продавца на отдельные поставки не содержались положения, касающиеся предоставления услуг. Суд отметил, что соглашения о купле-продаже товаров не могут классифицироваться как соглашения о предоставлении услуг лишь потому, что расходы на проектную документацию для изготовления приводов превышают стоимость используемых сырьевых материалов и полуфабрикатов. Следовательно, тот факт, что стоимость приводов значительно превышает стоимость материалов, используемых для их производства, не исключает применения КМКПТ. Суд определил, что КМКПТ неприменима (статья 3 (1) КМКПТ) лишь в том случае, если покупатель поставляет материалы, необходимые для изготовления товаров, которые по стоимости превышают стоимость материалов, поставляемых продавцом.

Дело 326: КМКПТ [6]

Швейцария: Kantonsgericht des Kantons Zug, F3 1993 20

16 марта 1995 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [1997] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 134

Истец, английский продавец, предъявил ответчику, швейцарскому покупателю, иск о возмещении ущерба в связи с контрактом на поставку кобальта. Покупатель отказался принять поставку, в результате чего продавец продал товар третьей стороне.

Суд установил, что правовые взаимоотношения между сторонами носили международный характер. В то же время, поскольку стороны не сделали однозначный выбор в пользу права какой-либо страны и даже не сослались на какое-либо иностранное право или на КМКПТ в представленных в суд документах, суд в ходе разбирательства сделал вывод о том, что стороны договорились о том, что контракт будет регулировать законодательство Швейцарии. Поэтому суд применил внутреннее право Швейцарии.

Суд не ссыался на КМКПТ, положения которой можно было бы применить согласно статье 1(1)(b) КМКПТ.

Дело 327: КМКПТ 3 (2); 53; 74; 78

Швейцария: Kantonsgericht des Kantons Zug, A3 1998 153

25 февраля 1999 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 114

Истец, немецкий продавец, поставил ответчику, швейцарскому покупателю, кровельные материалы, а также выполнил кровельные работы на строительной площадке. Продавец предъявил покупателю иск на остаточную сумму покупной цены, стоимость предоставленных услуг, проценты с просроченной суммы и возмещение расходов на взыскание задолженности.

Суд в своем решении в пользу истца вследствие неявки ответчика применил положения КМКПТ, поскольку стоимость выполненных работ существенно не превышала стоимость поставленных материалов (статья 3 (2) КМКПТ). Таким образом, данный договор не был отнесен к категории договоров о предоставлении услуг, и поэтому согласно статье 53 КМКПТ покупатель был обязан осуществить платеж.

Суд постановил, что продавец имеет право на проценты с просроченной суммы в соответствии со статьей 78 КМКПТ, сумма которых подлежит определению на основе внутреннего права Германии, применимого согласно положениям частного международного права. Кроме того, суд счел, что покупатель должен также компенсировать продавцу расходы на взыскание задолженности (статья 74 КМКПТ).

Дело 328: КМКПТ 76 (1)

Швейцария: Kantonsgericht des Kantons Zug, A3 1997 61

21 октября 1999 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 115

Ответчик, немецкий продавец, и истец, швейцарский покупатель, заключили соглашение о поставке поливинилхлорида и других синтетических материалов для перепродажи. Поставка не была осуществлена, и покупатель объявил о расторжении договора, а также предъявил иск на возмещение ущерба. Покупатель не приобрел взамен никаких товаров.

Суд счел, что ущерб, вытекающий из неисполнения договора продавцом, должен быть оценен на основе абстрактного подсчета согласно статье 76 КМКПТ. Таким образом, покупатель имел право требовать уплаты разницы между ценой, установленной в договоре, и текущей средней рыночной ценой в момент расторжения договора.

Дело 329: КМКПТ 4(a)

Швейцария: Handelsgericht des Kantons St. Gallen; HG 48/1994

24 августа 1995 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 116

На своей первой встрече истец, представители швейцарского продавца, и ответчик, германский покупатель, подписали договор по стандартной форме на поставку воздушных фильтров на сумму 90 000 швейцарских франков. Покупатель отрицал свои обязательства по такому договору, утверждая, что его представитель не проверил внесенные в стандартную форму соглашения данные до подписи соглашения от имени покупателя. По утверждению покупателя, стороны условились лишь о поставке образцов воздушных фильтров на сумму 500 германских марок, с тем чтобы продукт можно было подвергнуть проверке.

Суд счел, что КМКПТ не применима к стандартной форме договора, поскольку он был заключен на основе ошибки (статья 4(а) КМКПТ). Таким образом, суд определил, что в соответствии с положениями частного международного права договор регулируется швейцарским правом.

Дело 330: КМКПТ 11; 14(1)

Швейцария: Handelsgericht des Kantons St. Gallen; HG 45/1994

5 декабря 1995 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [1996] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 53

Истец, германский продавец, предъявил ответчику, швейцарскому покупателю, иск об уплате покупной цены оборудования. Покупатель отрицал, что он фактически стал стороной договора о приобретении оборудования; со своей стороны, покупатель утверждал, что продавец заключил договор с его дочерней германской компанией.

Суд счел, что неподписанное факсимильное сообщение покупателя о заказе оборудования представляет собой предложение заключить договор с продавцом, поскольку предложение было достаточно определенным (статья 14(1) КМКПТ). Хотя в нем не содержались все элементы договора, было ясно выражено имеющее обязательную силу намерение покупателя приобрести оборудование. Подпись не являлась необходимой, поскольку договор купли-продажи не подчиняется какому-либо требованию в отношении формы (статья 11 КМКПТ). Суд дал толкование всех соответствующих обстоятельств в связи с заключением договора и счел, что продавец однозначно исходил из того, что его договорным контрагентом является покупатель, а не дочерняя германская компания покупателя, и таким образом должен был уплатить покупную цену.

Дело 331: КМКПТ 1(1)(а); 3(1); 31; 38; 49(1)(b); 79(2)

Швейцария: Handelsgericht des Kantons Zürich; HG970238

10 февраля 1999 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 111

Ответчик, швейцарский покупатель, неоднократно делал заказ истцу, итальянскому продавцу, на печатание, переплет и поставку книг по искусству. Когда покупатель не уплатил остаточную сумму покупной цены, продавец предъявил ему иск. Впоследствии покупатель заявил, что одна из партий книг не соответствовала требованиям, что дает ему право на снижение цены и возмещение убытков. Продавец также утверждал, что между сторонами существовала договоренность относительно отсрочки платежа.

Суд счел, что КМКПТ является применимой и квалифицировал правовые взаимоотношения между сторонами как купля-продажа товаров, подлежащих изготовлению в соответствии со статьей 3(1) КМКПТ.

В отношении договоренности сторон относительно отсрочки платежей суд постановил, что, хотя такая договоренность входит в рамки применения КМКПТ, в Конвенции не содержатся какие-либо положения,

касающиеся бремени доказательства. В то же время, как явствует из основополагающих принципов, бремя доказательства должно быть возложено на сторону, выдвигающую претензию. Поскольку покупатель в достаточной мере не обосновал свое требование об отсрочке платежей, суд отклонил требование.

В отношении одной партии книг покупатель выдвинул требование о снижении цены, а также возмещении убытков, являющихся результатом использования продавцом несколько иной бумаги, чем было согласовано. Суд постановил, что покупатель дал своевременное уведомление и достаточно конкретно указал на несоответствие товара (статья 38 КМКПТ). Продавец предложил за свой счет исправить сложившееся положение, однако покупатель отказался от этого предложения из-за "нехватки времени". Суд счел, что продавец может исправить допущенные недостатки лишь в том случае, если это не приведет к необоснованным задержкам, неудобству или неопределенности компенсации для покупателя. Если такое затягивание сроков является материальным нарушением договора согласно статье 49 (1)(b) КМКПТ или если несоблюдение сроков приведет к материальному нарушению договора, то будет иметь место необоснованная задержка. Суд не принял решение о том, идет ли речь в данном случае о таких нарушениях, поскольку покупатель конкретно не выдвинул и не подтвердил свое требование о снижении цены и компенсации ущерба.

Что касается партии каталогов, которые предполагалось продать в ходе проведения выставки и производство которых было затянато по причинам, связанным с покупателем, то суд отклонил требование покупателя на возмещение ущерба. С тем чтобы обеспечить наличие каталогов к открытию выставки, продавец обратился к одной экспедиторской компании, которая гарантировала своевременную доставку. Тем не менее каталоги прибыли слишком поздно. Суд счел, что в соответствии со статьей 31 КМКПТ продавец несет ответственность только за организацию перевозки, т.е. передачу товаров первому перевозчику для доставки покупателю. Таким образом продавец должным образом выполнил свое обязательство и не несет ответственности за оплошность перевозчика. По той же причине продавец не может согласно статье 79(2) КМКПТ нести ответственность за поведение перевозчика, нанятого им для выполнения части договора. Суд заключил, что продавец своевременно выполняет свои обязательства, если он обеспечивает своевременную отправку грузов, а не в том случае, если покупатель вовремя их получает.

С учетом вышеизложенного суд постановил, что продавец имеет право на уплату покупной цены, поскольку он выполнил свои договорные обязательства, и отклонил претензии покупателя.

Дело 332: КМКПТ 8; 29

Швейцария: Obergericht des Kantons Basel-Landschaft; 40-99/60 (A15)

5 октября 1999 года

Präsident des Bezirksgerichts Sissach; A 98/55

5 ноября 1998 года

Оригиналы на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 115

Истец, германский продавец, поставил ответчику, швейцарскому покупателю, коллекцию летней одежды. Поскольку покупатель не уплатил покупную цену, продавец не поставил зимнюю коллекцию следующего сезона. Впоследствии покупатель заплатил часть остаточной суммы и направил продавцу письмо с изложением графика платежей остальной суммы, а также сроков поставки в отношении соответствующей зимней коллекции. Продавец не ответил на это письмо по его получении, воздержавшись вместо этого от поставки зимней коллекции. Затем продавец возбудил дело о взыскании задолженности в отношении покупателя, который возбудил встречный иск о возмещении убытков, являющихся, по его мнению, результатом непоставки продавцом зимней коллекции.

Апелляционный суд подтвердил решение суда первой инстанции, отклонившего встречный иск покупателя и принявшего к рассмотрению иск продавца.

Суд сформулировал толкование письма продавца с учетом всех соответствующих обстоятельств (статья 8 КМКПТ), заключив, что соглашение между сторонами не было изменено (статья 29 КМКПТ) в том смысле, что продавец должен был поставить зимнюю коллекцию по получении частичного платежа за летнюю коллекцию. Формулировки, использованные в письме, были двусмысленными, и покупатель не смог доказать, что его разъяснения смысла письма должны иметь преимущественную силу. Суд постановил, что отсутствие ответа со стороны продавца не может быть истолковано как согласие с содержанием письма.

Дело 333: КМКПТ 7; [50]; 54; 62

Швейцария: : Handelsgericht des Kantons Aargau; OR.98.00010

11 июня 1999 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 117

Ответчик, фирма Р АГ и ее филиал К АГ, в течение многих лет закупал гранулированный пластик у истца, французского продавца. Впоследствии фирма Р АГ полностью приняла на себя руководство коммерческими операциями с пластиком от К АГ, причем последняя была переименована в фирму I АГ. Тем не менее после корпоративной реорганизации сотрудники Р АГ, ранее являвшиеся сотрудниками К АГ, продолжали использовать для заказа гранулированного пластика у продавца бланки и печати К АГ. Соответствующие счета остались неоплаченными, и продавец возбудил в отношении I АГ, бывшей К АГ, иск об уплате задолженности. I АГ утверждала, что материалы были заказаны от имени Р АГ и, соответственно, она не несет ответственности за остаточную сумму.

Суд принял решение по вопросу о том, кто является стороной договора купли-продажи, на основании статьи 7 КМКПТ. Договор подлежал толкованию с использованием принципа добросовестности и с учетом всех соответствующих обстоятельств дела. Несмотря на то, что в КМКПТ не содержатся какие-либо конкретные методы толкования, такое толкование должно, тем не менее, в принципе основываться на КМКПТ. Соответствующее национальное законодательство следует применять лишь в том случае, если это невозможно. На практике суд применил швейцарское право, сделав вывод о том, что I АГ должна удовлетворить предъявленное требование.

Суд счел, что согласно статье 54 КМКПТ I АГ несет ответственность за уплату покупной цены и что согласно статье 62 КМКПТ продавец имеет право требовать такой платеж в качестве средства правовой защиты от неисполнения покупателем своего обязательства осуществить платеж.

В отношении просьбы покупателя о снижении цены суд постановил, что покупатель не обеспечил соблюдения условий для такого сокращения [согласно статье 50 КМКПТ].

Дело 334 КМКПТ [4]; 8; 14

Швейцария: : Handelsgericht des Kantons Turgau; ZB 95 22

19 декабря 1995 года

Оригинал на немецком языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 118

Швейцарский истец, агент-распространитель одной австрийской фирмы-изготовителя, предъявил иск ответчику, швейцарскому покупателю, на оплату товаров, поставленных изготовителем. Покупатель предъявил встречный иск с требованием возместить убытки, возникшие, по его утверждению, в результате поставок, имевших место по истечении установленных сроков, которые не предполагались после объявления изготовителем своей несостоятельности. Покупатель оспаривал право истца предъявлять иск в качестве

надлежащей стороны, поскольку соглашение о купле-продаже было заключено с изготовителем. Покупатель и изготовитель обменялись офертой и акцептом, причем использовались бланки изготовителя.

Суд счел, что в КМКПТ не содержатся правила, касающиеся агентских соглашений. В то же время в целях установления договаривающихся сторон конкретного соглашения о купле-продаже – в соответствии со статьей 14 КМКПТ, касающейся оферты, – вопрос об агентских соглашениях можно не учитывать.

Суд истолковал заявления сторон, сделанные по заключении соглашений о купле-продаже (статья 8 КМКПТ), с учетом всех соответствующих обстоятельств. Суд постановил, что поведение изготовителя явно свидетельствует о том, что изготовитель, а не истец, должен был стать стороной соглашения о купле-продаже (статья 14 КМКПТ). В то же время истец имел право требовать уплаты покупной цены, поскольку он переуступил свои требования изготовителю. Суд определил, что переуступка требований не охватывается положениями КМКПТ. Поэтому суд счел, что юридическая сила переуступки должна регулироваться внутренним правом Австрии, применимым согласно положениям частного международного права.

Дело 335 КМКПТ 4

Швейцария: Repubblica e Cantone del Ticino, La seconda Camera civile del Tribunale d'appello;

12.95.00300

12 февраля 1996 года

Оригинал на итальянском языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [1997] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 135

Истец, итальянский продавец, предъявил иск ответчику, швейцарскому покупателю, на уплату покупной цены за типографскую бумагу. По утверждению покупателя, он не являлся должной стороной, поскольку он выполнял функции агента одной болгарской компании. Хотя обе стороны заявили о признании итальянского права, суд счел, что в данном случае применима КМКПТ. В то же время, поскольку в КМКПТ не содержатся правила, касающиеся агентских соглашений, суд применил швейцарское право согласно нормам коллизионного права Швейцарии.

Дело 336 КМКПТ 39

Швейцария: Repubblica e Cantone del Ticino, La seconda Camera civile del Tribunale d'appello;

12.99.00036

8 июня 1999 года

Оригинал на итальянском языке

Резюме опубликовано на немецком языке: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 120

Истец, итальянский изготовитель и продавец, продал винные бутылки ответчику, швейцарскому покупателю, для распространения в Швейцарии. Покупатель не уплатил покупную цену и потребовал возместить убытки, ссылаясь на несоответствие товара.

Суд отклонил это требование. Согласно соглашению предельный срок направления уведомления о несоответствии товара составляет восемь дней со дня получения товара. Суд счел, что стороны имеют право заключить такое соглашение и поэтому не учитывать положения статьи 39 КМКПТ. Покупатель дал уведомление по истечении восьмидневного срока, утратив таким образом полностью свое право ссылаться на несоответствие товара. Кроме того, суд постановил, что в запоздалом извещении не был достаточно конкретно изложен характер несоответствия товара.

Дело 337 КМКПТ 1(1)(а); 3(1); 7; 39(1); 39(2)

Германия: Landgericht Saarbrücken, 7 IV 75/95

26 марта 1996 года

Оригинал на немецком языке

Не сообщалось

Истец, итальянский продавец, поставил и установил оборудование для кафе-мороженого ответчика, германского покупателя. После поставки стороны договорились относительно общей покупной цены с учетом уже произведенной покупателем частичной уплаты. Покупатель дал свое согласие и подписал семь переводных векселей на остаточную сумму покупной цены. Впоследствии покупатель подал жалобу в связи с невыполнением продавцом некоторых работ и опротестовал качество оборудования. Продавец предъявил иск на уплату остаточной суммы покупной цены. Суд рассмотрел эту жалобу в порядке упрощенного производства с целью обеспечить выполнение обязательств по векселям.

Суд подтвердил свое решение в ходе вспомогательного производства.

Суд счел КМКПТ применимой согласно статье 1(1)(а) КМКПТ, поскольку коммерческие предприятия сторон находились в Италии и Германии, которые являются Договаривающимися Сторонами КМКПТ. Суд квалифицировал договор между сторонами как куплю-продажу товаров, подлежащих изготовлению согласно статье 3(1) КМКПТ.

Суд установил, что покупатель признал соответствие оборудования, дав согласие продавцу на уплату остаточной суммы покупной цены и предоставив векселя. Поскольку при этом покупатель не поставил вопрос о несоответствии товара или о предположительном отсутствии части оборудования, суд истолковал это как признание покупателем того факта, что мебель была поставлена без дефектов. Суд далее установил, что покупатель должен был осмотреть товар в соответствии со статьей 38 КМКПТ. Однозначно приняв поставленную мебель, покупатель признал ее соответствие и лишился права ссылаться на несоответствие товара согласно статье 39 КМКПТ. Таким образом, покупатель утратил право на подачу жалобы относительно наличия дефектов в мебели, поскольку таковые следовало выявить в ходе осмотра. В ином случае его поведение носило бы противоречивый характер и являлось бы нарушением принципа добросовестности (статья 7(1) КМКПТ).

Суд счел, что покупатель в лучшем случае мог бы сослаться на несоответствие товара, которое проявилось после даты заключения сторонами соглашения относительно остаточной суммы покупной цены, в пределах двухлетнего срока, предусмотренного статьей 39(2) КМКПТ. Однако и в этом случае покупатель конкретно не указал характер дефектов мебели, как это предусмотрено статьей 39(1) КМКПТ. Извещение, данное покупателем относительно дефектов, не было достаточно подробным и подтвержденным. Кроме того, такое извещение было дано с нарушением сроков. Суд уточнил, что цель направления покупателю извещения с изложением характера несоответствия товара сразу же после установления такого соответствия заключается в том, чтобы дать ему возможность определить направление действий, например, обеспечить осмотр товаров, устранение дефектов или возвращение отправителю.

Дело 338: КМКПТ 1(1); 30; 31; 53; 66; 69(2); 71(1); 71(3)

Германия: Oberlandgericht Hamm; 19 U 127/97

26 июня 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке в [1999] Recht der Internationalen wirtschaft, 786;

[2000] Transportrecht-Internationales Handelsrecht, 7; <http://www.jura.uni-freiburg.de/iprl/cisg/urteile/text/434.htm>

Два австрийских продавца и ответчик, германский покупатель, заключили соглашение о поставке мебели, изготовленной и хранящейся на складе в Венгрии. Когда товары были доставлены на склад, продавцы выставили счета за хранение, которые были впоследствии направлены покупателю. В соответствии с соглашениями покупатель имел право заказывать частичную поставку мебели, которая подлежала передаче продавцами на складе и погружена либо в фургоны, либо в грузовики покупателя для поставки покупателю. По поступлении товара покупатель был обязан уплатить покупную цену на основе товарно-грузовой накладной. Выставив несколько счетов за хранение, покупатели переуступили свои права третьей стороне, истцу. Покупатель, получив извещение третьей стороны о переуступке, дал свое письменное согласие. В то же время, поскольку покупатель не получил мебель, перечисленную в складских накладных, он не уплатил покупную цену. Венгерская складская фирма объявила о своем банкротстве, причем мебели на складе не оказалось. Впоследствии истец предъявил иск покупателю на предположительную остаточную сумму покупной цены на основе складских накладных.

Апелляционный суд поддержал решение суда низшей инстанции, который отклонил это требование.

Суд счел КМКПТ применимой, поскольку обе стороны имеют свои коммерческие предприятия в различных договаривающихся странах КМКПТ и не исключили применение ее положений согласно статье 6 КМКПТ.

Суд отверг утверждение истца о том, что согласие покупателя на переуступку прав равнозначно признанию уступленных требований. В связи с отсутствием в КМКПТ положения, касающегося проблемы признания, суд применил нормы частного международного права Германии, с учетом которых было применено австрийское право. В соответствии с таким правом письменное согласие на переуступку не представляет собой признание требований и поэтому было отклонено.

Суд счел, что истец не имеет права требовать уплаты покупной цены согласно статье 53 КМКПТ, поскольку ранее стало очевидным, что продавцы не смогут обеспечить поставку мебели, которая представляла собой существенную часть их обязательств (статья 30 КМКПТ). Следовательно, покупатель мог приостановить выполнение своих обязательств в соответствии со статьей 71(1)(а) КМКПТ. Суд истолковал отказ покупателя осуществить платежи по складским накладным как требуемое согласно статье 71.3 КМКПТ извещение о приостановлении исполнения.

Суд постановил, что покупатель не обязан платить покупную цену в соответствии со статьей 66 КМКПТ, поскольку истец не доказал, что товары были утрачены после того, как риск перешел на покупателя. В данном случае переход риска подлежал определению в соответствии со статьей 69(2) КМКПТ, поскольку согласно соглашениям между сторонами покупатель был обязан принять товары в месте, ином, чем местонахождение коммерческого предприятия продавца. В то же время условия перехода риска в соответствии со статьей 69(2) КМКПТ, а именно поставка в установленные сроки и осведомленность покупателя о том, что товар предоставлен в его распоряжение, не были соблюдены. Согласно соглашениям между сторонами поставка подлежала определению покупателем (статья 33(а) КМКПТ), что не было обеспечено, а продавцы не предоставили мебель в распоряжение покупателя (статья 31(б) КМКПТ).

Дело 339: КМКПТ 35(2)(а); 35(2)(с); 39(1); 47; 48; 49(2)(b)

Германия: Landgericht Regensburg; 6 O 107/98

24 сентября 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1998] Forum International, 104

Во время проведения одной ярмарки текстильных изделий ответчик, германский покупатель, заказал у истца, продавца, ткани для пошива юбок и платьев. После поставки покупатель высказал возражения в отношении качества и размера ткани, поскольку их экономичный раскрой не был возможен. Покупатель

потребовал, чтобы продавец поставил "безукоризненный товар" в течение 14 дней. Продавец направил образцы другой ткани и запросил у покупателя дополнительную информацию о проблемах, с которыми тот сталкивается при пошиве юбок и платьев. Когда покупатель отказался принять товар, продавец предъявил ему иск на покупную цену.

Суд принял иск к рассмотрению. Он счел, что покупатель не имел права отказаться уплатить покупную цену, поскольку ткани соответствовали договору. Принимая во внимание количество, качество и описание тканей, суд заключил, что они являются пригодными для пошива юбок и платьев (статья 35(2)(a) КМКПТ). Покупатель не предоставил продавцу информацию о том, каким образом обеспечивается экономичный раскрой ткани. Кроме того, такое требование не было очевидным в сложившихся обстоятельствах (статья 35(2)(b) КМКПТ). Свойства и качество тканей соответствовали образцам, представленным покупателем на ярмарке, и таким образом они соответствовали договору согласно статье 35(2)(c) КМКПТ.

В отношении качества тканей суд счел, что покупатель конкретно не указал характер несоответствия товара, и даже в том случае, если бы такое несоответствие было установлено, покупатель своевременно не дал извещения продавцу в соответствии со статьей 39(1) КМКПТ.

Суд определил, что в любом случае покупатель утратил свое право заявить о расторжении договора, поскольку он не учел положения статьи 49(2)(b)(ii) и (iii) КМКПТ. Суд отметил, что по смыслу этих положений покупатель может заявить о расторжении договора лишь в том случае, если он дал продавцу возможность исполнить договор. Суд установил, что покупатель лишил продавца возможности устранить недостаток согласно статье 48 КМКПТ, потребовав возврата поставленного товара без указания характеристик "безукоризненного товара" и отказавшись принять другую ткань, образцы которой были ему направлены. Продавец имел право направить образцы вместо полной замещающей поставки, поскольку он не мог знать, согласится ли покупатель на такую поставку. Поставка образцов была своевременной, поскольку стороны не условились о конкретной дате такой поставки. Таким образом, покупатель не обеспечил соблюдение условий для расторжения договора согласно статье 49 КМКПТ.

Дело 340: КМКПТ 1(1); 4; 8; 25; 46; 47; 49(2)(b); 53; 66; 69(2)

Германия: Oberlandesgericht Oldenburg, 12 U 54/98

22 сентября 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [2000] Oberlandesgerichts-Rechtsprechungsreport Oldenburg, 26

Истец, норвежский продавец, продавал свежую лососину одной датской компании ("компания"), которая после ее обработки продавала копченую лососину ответчику, германскому покупателю. Когда компания оказалась в трудном финансовом положении, продавец направил покупателю заказ-подтверждение. В соответствии с последним продавец должен был поставить свежую лососину по предусмотренному адресу доставки, иному, чем местонахождение коммерческого предприятия компании, на условиях DDP Инкотермс. По получении заказа-подтверждения продавец подписал и возвратил этот заказ покупателю через компанию. Впоследствии продавец поставил свежую лососину компании и направил счета покупателю. В счетах в качестве адреса доставки было указано местонахождение коммерческого предприятия компании. В результате банкротства компании покупатель не получил свежую лососину и отказался на этом основании уплатить покупную цену. Затем продавец предъявил иск покупателю.

Суд первой инстанции удовлетворил этот иск. Покупатель направил апелляцию, заявив о расторжении контракта. Апелляционный суд подтвердил решение суда первой инстанции.

Суд постановил, что КМКПТ применима согласно ее статьям 1(1) и 4.

Суд счел, что заказ-подтверждение продавца представлял собой оферту для поставки свежей лосося и что просьба о срочном подтверждении явно свидетельствует о намерении продавца заключить с покупателем соглашение о продаже. Покупатель акцептовал оферту, подписав заказ-подтверждение и, таким образом, стороны заключили соглашение о покупке. Суд постановил, что не требуется никакого дополнительного толкования заказа-подтверждения согласно статье 8 КМКОП и что получение продавцом подписанного заказа-подтверждения через компанию не имеет существенного значения.

Суд далее счел, что продавец выполнил свое обязательство по поставке, хотя доставка была осуществлена в место, иное, чем место, предусмотренное договором и условиями DDP Инкотермс. Это несущественно, поскольку в накладной в качестве получателя свежей лосося был указан покупатель.

Суд постановил, что продавец существенно не нарушил договор согласно статье 25 КМКОП. Несмотря на финансовые трудности компании и доставку лосося по адресу коммерческого предприятия, выполнение договора не было поставлено под угрозу. Суд далее постановил, что даже если бы имело место нарушение договора, покупатель не заявил о расторжении контракта в течение разумного срока, как это предусмотрено статьей 49(2)(b) КМКОП. Кроме того, покупатель не потребовал осуществить поставку в оговоренное место согласно статьям 46 и 47 КМКОП, что было истолковано как согласие покупателя на поставку по адресу компании.

Суд заключил, что продавец выполнил свои обязательства и что риск перешел на покупателя (статья 69(2) КМКОП). Следовательно, покупатель был обязан уплатить покупную цену (статья 66 КМКОП), хотя он и не получил свежую лосося.

Дело 341: КМКОП 1(1)(a); 39; 40; 52(2)

Канада: Высокий суд Онтарио (судья Свинтон)

31 августа 1999 года

La San Giuseppe v. Forti Moulding Ltd.

Оригинал на английском языке

Не опубликовано, но имеется в [1999] Quicklaw, O.J. No. 3352; [1999] ACWSJ LEXIS, 14059; [1999] ACWSJ 31350; 90 All Canada Weekly Summaries 3rd, 871

Комментарий на английском языке: Ziegel [1999], Canadian Business Law Journal, Vol. 32, 319

Примечание: Первое решение, принятое канадским судом на основе применения положений КМКОП после ее вступления в силу в Канаде в 1992 году.

Истец, итальянский продавец, продавал багеты, изготавливаемые на его предприятии в Италии, ответчику, канадскому покупателю. Стороны, совершившие ряд сделок в период с 1989 по 1996 год, не заключали никакого письменного соглашения. У покупателя возникли трудности с соблюдением сроков платежей, и после того как неоднократно была предоставлена отсрочка, продавец предъявил ему иск. Покупатель предъявил встречный иск на возмещение убытков, ссылаясь на несоответствие некоторых образцов товара и поставку чрезмерного его количества.

Поскольку КМКОП вступила в силу в Канаде в 1992 году, а в Италии в 1998 году, суд постановил, что КМКОП применима к поставкам начиная лишь с 1993 года, каждая из которых, как указывалось, была связана с отдельным договором.

Что касается вопроса о соответствии товара, то суд отверг требование, поскольку не было дано своевременное извещение, предусмотренное статьей 39 КМКОП. Кроме того, покупатель не выдвигал никаких письменных жалоб относительно несоответствия товара. Впоследствии суд отказался использовать статью 40 КМКОП, поскольку имеющиеся данные не подтверждали вывод о том, что продавец знал или мог знать о дефектах.

В отношении утверждения о поставке чрезмерного количества товара суд установил, что стороны условились о десятипроцентном отклонении от заказанного количества и что в предыдущих случаях покупатель давал согласие на большее количество товара и оплачивал его. Поэтому это требование было отвергнуто согласно статье 52(2) КМКПТ.

Суд принял решение в пользу покупателя об уплате причитающейся покупной цены и процентов, рассчитанных в соответствии с внутренним правом.

II. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 342: ТЗА 35; 36

Зимбабве: Высокий суд Хараре (судья Чинхенго); решение № НН 71-2000

1 марта и 5 апреля 2000 года

Conforce (Pvt.) Limited v. The City of Harare

Оригинал на английском языке

Не опубликовано

Спор, возникший между двумя сторонами, был представлен на арбитраж в 1990 году. Арбитр вынес свое решение по этому вопросу в 1991 году. Спор касался суммы в размере около 700 000 долл. США и процентов, которые следовало рассчитать начиная с 1989 года.

Выигравшая дело сторона обратилась в Высокий суд согласно статье 35 ТЗА в целях признания и приведения в исполнение арбитражного решения.

В применении было отказано согласно статье 36 ТЗА на том основании, что решение противоречит публичному порядку, поскольку оно нарушает правило *in duplum* (двойное), применяемое в соответствии с положениями общего права Зимбабве, согласно которому проценты не нарастают, когда они составляют сумму, равную основной причитающейся сумме.

Высокий суд счел, что в случае буквального толкования арбитражного решения, т.е. путем расчета процентов начиная с 1989 года до даты вынесения решения, подлежащая выплате в соответствии с решением сумма составит свыше 17 млн. долларов США. Такой результат противоречил бы правилу *in duplum* и публичному порядку.

В то же время Высокий суд постановил, что решение арбитра может толковаться как косвенно подразумевающее действие правила *in duplum* и что соответственно оно может быть признано и приведено в исполнение.

Высокий суд далее постановил, что проценты, превышающие двойную основную сумму, не начисляются в ходе арбитражного разбирательства, т.е. правило *in duplum* не приостанавливается с началом арбитражного разбирательства.

В результате арбитражное решение было признано и приведено в исполнение Высоким судом с процентами, рассчитанными по основной сумме до достижения двойной суммы.

Проценты также будут нарастать на двойную сумму начиная с даты вынесения решения до даты платежа, опять же при условии, что это не будет нарушать правило *in duplum*.